

Kymiyhtiön uutislehti

Perjantaina 3. syyskuuta 1976 Numero 11

Toimitusjohtaja Swanljung:

Ensimmäisen vuosipuoliskon tulos tappiollinen

Kymiyhtiön liikevaihto v:n 1976 ensimmäiseltä puoliskolta osoittaa 10 prosentin nousua viime vuotisesta. Tämän vuoden liikevaihtoa tarkasteltaessa on kuitenkin otettava huomioon, että v:n 1975 liikevaihto oli poikkeuksellisen alhainen. V:n 1976 tulos tuleekin myynnin määrällisestä lisääntymisestä huolimatta jäämään tappiolliseksi kustannustason jyrkän nousun seurauksena, toteaa yhtiön toimitusjohtaja, vuorineuvos Kurt Swanljung.

Yhtiömme vaikeudet tällä hetkellä liittyvät lähinnä kannattavuuden ja kilpailukyvyn heikkenemiseen sekä rahoituskysymyksiin. Kustannustasoa ei ole maassamme viime vuosina pystytty hillitsemään. Raaka-ainekustannukset ovat v:sta 1974 lähtien nousseet kuitupuun osalta yli 50 prosenttia. Yhtiön maksamat palkat henkilösivukuluineen ovat puolestaan nousseet vielä enemmän eli lähes 20 prosenttia vuosittain.

Kymiyhtiössä on kustannuksia rasittanut lisäksi vajeellinen käynti sekä paperin ja sellun varastoonajo. Ensimmäisen vuosipuoliskon aikana Kymin ja Voikkaan paperitehtaat ovat käyneet n. 70 prosentin teholla. Juantehdas on käynyt 80 prosentin ja sellutehtaat hieman yli 80 prosentin tuotantoteholla. Hallan sahalla on ajettu 70 prosentin kapasiteetilla.

Kilpailukyky kovilla

Kustannustason nousu on heikentänyt yhtiön kilpailukykyä kansainvälisillä markkinoilla eikä näillä ole näköpiirissä kustannuspai-

neen edellyttämiä hintojen korotuksia. Esim. yhtiön valmistamien paperilaatujen keskihinta oli kesällä käytännöllisesti katsoen sama kuin v:n 1974 lopulla. Eräiden laatujen hinnoissa on tapahtunut jopa alenemista.

Vientikysynnän kasvaessa onkin markkinoilla vakavana vaarana yhtiömme kilpailukyvyttömyys, koska merkittävimpien kilpailijamaidemme inflaatio on ollut viime vuosina Suomen inflaatiota tuntuvasti alhaisempi.

Luotot kiven alla

Luottotilanne on maassamme viime aikoina entisestään kiristynyt. Liikepankkien heikko talletuskehitys on olennaisesti vähentänyt näiden mahdollisuuksia antaa lainoja. Myös ulkomaiden luottojen myöntämistä on ankarasti rajoitettu.

Yhtiö toteuttaa parhailaan huomattavaa investointiohjelmää. Rahoituksen hoitaminen on ollut kuitenkin vaikeata, sillä laskettua omarahoitusosuutta ei valitseevissa olosuhteissa ole syntynyt. Rahan kireyden takia on jouduttu rajoittamaan ja siirtämään vireillä

olevia ylläpito- ja kehitys-investointeja.

Verotuksen kasvu toiminnan uhkana

Valtiovalta on viimeaikaisilla finanssipoliittisilla toimenpiteillään heikentänyt yritysten toimintamahdollisuuksia lisäämällä verotusta esim. varallisuus- ja sähköveron muodossa sekä muilla julkisilla maksuilla. Nämä uudet verorasitteet merkitsevät yhtiöllemme usean kymmenen miljoonan markan menoerää vuosittain.

Säästäväisyyttä tarvitaan

Joskin vientikysyntä on elpymässä ja tilauskanta vahvistumassa, tapahtuu tämä erittäin hitaasti ja epäyteneisesti. Tuotantokyvyn täyteen käyttöasteeseen ei päästä vielä tämän vuoden aikana eikä varmuutta sen saavuttamisesta ole vuoden 1977 osaltakaan.

Näiden näkymien valossa kiinnitämme huomiota siihen, että jokainen pyrkisi omalta osaltaan edistämään tuottavuutta ja noudattamaan säästäväisyyttä kaikin mahdollisin keinoin omassa työssään, sanoo toimitusjohtaja Swanljung.

Varamaaherra Smirnov yhtiön vieraana

Leningradin alueen varamaaherra V.N. Smirnov seurueineen tutustui 27.8. Kymiyhtiöön Kymen lääniin tekemänsä vierailun aikana. Varamaaherra Smirnovin seurueeseen kuului mm. Kymen läänin maaherra Erkki

Klooritehtaalla varamaaherra Smirnovin (toinen vas.) seurassa operaattori Olavi Seppälä (vas.) sekä johtaja Krister Brommels ja tulkki Esko Vilko.

Huurtamo sekä muita lääninhallituksen johtavia virkamiehiä.

Vieraiden isäntänä toimi johtaja Krister Brommels. Kymiyhtiötä heille esitteli apulaisjohtaja Harry G. Wiklund. Yhtiön Sev-kauppa selvitti myyntipäällikkö Nils Löfgren ja puukauppoja metsäpäällikkö Henry Kvist. Vieraat tutustuivat lisäksi klooritehtaaseen sekä Voikkaan paperitehtaaseen.



Kym Copy — uusi jäljentävä paperilaatu

Kymiyhtiö on kehittänyt Self Copyn rinnalle uuden mekaanisesti jäljentävän paperin Kym Copyn. Uusi paperi eroaa Self Copysta pääasiasa pohjapaperinsa suhteen. Se on Self Copyn pohjapaperia hiokepitoisempaa, ja tämän takia Kym Copy on Self Copya edullisempaa. Kym Copyn pohjapaperi valmistetaan Voikkaan paperitehtaan PK 18:lla.

— Kym Copyn perustana on italialainen patentti, mutta tuotteen kehitystyö on suoritettu Kymillä, sanoo tuotepäällikkö Martti Menna. Uuden tuotteen markkinointi on aloitettu ja useita koetilauksia on jo saatu. Ensi vuodelle on jäljentävien paperien tuotanto budjetoitu 3 000 tonniksi, josta puolet on Self Copya ja puolet Kym Copya.



Kuluvan vuoden alussa muutettiin Kymin Metallin perusorganisaatiota, minkä yhteydessä Högforsin valimo ja Santasalon tehdas yhdistettiin Karkkilan tehdasryhmäksi. Kymin Metallin valimo- ja voimansiirtotuotteiden valmistus keskitettiin näin saman tuotantoyksikön alaisuuteen.

Karkkilan tehdasryhmän tehdaspäällikkö Heikki Paatela, mihin tällä muutoksella tuotannon näkökulmasta katsottuna pyrittiin?

Olemme jatkuvasti pyrkineet laajentamaan linjavastuuta, jolloin vastuu tuotteidemme valmistuksesta kulkee linjassa alusta loppuun. Näin voidaan katsoa taphtuneen Högforsin valimon ja Santasalon tehtaan yhdistymisen tuloksena.

Karkkilan tehdasryhmä

Karkkilan valimo ja konepaja sekä Helsingin konepaja muodostavat tänä päivänä Karkkilan tehdasryhmän. Miten muutos on tehtailla otettu vastaan?

Mitään suurempaa ulospäin näkyvää muutosta ei yksiköiden yhdistäminen tuonut mukanaan. Nyt on lähinnä ollut kysymys Karkkilan valimon ja konepajan sekä Helsingin konepajan henkilöstön yhteistyöstä, ja mielestäni alku on ainakin näyttänyt lupaavalt. Muutoksethan ovat aina hankalia ja niihin tottuminen vie aina aikansa.

Karkkilan tehdasryhmän tuotantopisteet sijaitsevat kahdella eri paikkakunnalla, Helsingissä ja Karkkilassa. Mitä tämä merkitsee tehdasryhmän tuotannonohjaukselle?

Aikaisemmin kummallakin yksiköllä oli omat tuotannonohjausorganisaationsa, jotka keskittyivät pääasiassa oman yksikkönsä toimintaan ilman yhdistäviä siteitä. Högforsin valimo toimi hyvin pitkälle alihankkijana Santasalon tehtaalle.

Yhteisen tuotannonohjausorganisaation muodostaminen loi pohjan valimon ja konepajojen joustavalle ja nopealle kanssakäymiselle. Lisäksi yhdistäminen antoi mahdollisuuden eri toimintojen yhdistämiseen ja yksinkertaistamiseen.

Näillä seikoilla katsoisin olevan myönteisen vaikutuksen Karkkilan tehdasryhmän tulevalle kehitykselle, sillä konepajan käyttämästä raaka-aineesta on noin 45 prosenttia valimon tuottamaa valua ja vastaavasti valukappaleiden toimituksiin liittyy yhä useammin tuotteen edelleen koneistamista.

Koneita käynnistetään Voikkaan tehtaalla

Voikkaan tehtaalla paperikoneet PK 12 ja PK 15 käynnistetään lähiaikoina. Edellisen on määrä lähteä käyntiin 15.9. ja jälkimmäinen pyritään saamaan mukaan tuotantoon 18.10. Molemmat koneet ovat seisleet heikosta markkinatilanteesta johtuen koko tämän vuoden.

Suomen Paperi-insinöörien Yhdistys Kuusankoskella

Suomen Paperi-insinöörien Yhdistyksen 120 jäsentä tutustui 26.8. Kymiyhtiön Kuusankoskella sijaitseviin tehtaisiin ja Verlan tehdasmuseoon. Kymiyhtiön ammattikoulussa pidetyssä esittelytilaisuudessa vieraat toivotti tervetulleeksi Kymin Paperin johtaja **Heikki Kellokoski**.

Johtaja Kellokoski mainitsi mm., että viimeisimmät ennusteet maailman sellu- ja paperinkulutuksesta ja kapasiteetin li-

säyksistä päätyvät viiden vuoden tähtäyksellä tasapainoon. Vuosittaisilta heilahduksilta tuskin kuitenkaan vältytään. Suomen metsäteollisuuden kilpailukyvyyn johtaja Kellokoski luonnehti kilpailijoita huomommaksi.

Esitellessään vieraille Kymiyhtiön ammattikoulua mainitsi Kellokoski mm., että vuoteen 1976 mennessä on ammattikoulunsa suorittanut 4 096 tyttöä ja 4 995 poikaa. Syksystä 1977 alkaen kouluun pääsyn edellytyksenä on yleisen ammattikoulun suorittaminen. Uuden ohjesäännön avulla pyritään turvaamaan ammattitaitoisien käyttö- ja kunnossapitohenkilöstön saaminen tehtaalle.

Kymiyhtiön organisaatiota esitteli vieraille apulaisjohtaja **Harry G. Wiklund**. Paperin, Kemian ja Perustuotannon esittelyn suorittivat johtajat **Heikki Kellokoski**, **Krister Brommels** ja **Antti Örmälä**.

Toista sataa Suomen Paperi-insinöörien Yhdistyksen jäsentä tutustui Kymiyhtiön tekemänsä vierailun aikana myös Verlan tehdasmuseoon.

Ministereiden sihteerit tutustuivat Kymenlaaksoon

Ministereiden sihteerit sekä muutamiin suurten keskusvirastojen pääjohtajien sihteerit tekivät kesäretkeilyn Kymenlaaksoon 16.8.

Vieraiden ensimmäisenä tutustumiskohteena oli Kymiyhtiön Verlan ruukkikylä, missä tervehdyssanat esitti apulaisjohtaja **Harry G. Wiklund**. Tehdasmuseossa toimi oppaana PR-sihteeri **Kari Suhonen**.

Museokäynnin päätteeksi Kymiyhtiö tarjosi retkeläisille picnic-lounaan Vennukanniemen ulkoilualueella.

Sihteereiden kesäretkeilyn ohjelmaan kuului lisäksi käynti Kymen lääninhallituksessa, Kouvolan kaupungintalossa, Jubella Oy:ssä, Anjalan kartanomuseossa sekä A. Ahlström Osakeyhtiön Karhulan tehtailla.



Yhtiön sahatavara oman myyntiorganisaation kautta

Kymiyhtiön sahatavara, eli Hallan, Soinlahden ja Juantehtaan sahojen tuotteita on 1.8. lähtien myyty oman myyntiorganisaation kautta, sanoo sahatavara myyntijohtaja, konsuli P-E. Löf.

Kymiyhtiön oma myyntitoiminta on käynnistynyt kaavailtua nopeammin, sillä Kotka Woodexportersin toiminnan lakkauttamispäätöksen yhteydessä sovittiin omakohtaisen myynnin aloittamisesta vuoden 1977 alusta lähtien.

Sahatavaran markkinointi tapahtuu Hallassa sijaitsevasta toimistosta käsin. Kolmen myyntitehtävissä olevan henkilön lisäksi palveluksessa on

1.9. alkaen kaksi laskuttajaa, jotka hoitavat erinäisiä laivaukseen liittyviä tehtäviä.

Myyntiyhteydet ulkomaille säilyvät ennallaan, sillä Kotka Woodexportersin toiminnan lakkaaminen ei aiheuttanut muutoksia osakkaiden ja heidän myyntiagenttiansa välisiin suhteisiin. Oman myyntiorganisaation avulla pyritään parempaan yhteistyöhön ostajien kanssa sekä tehostamaan palveluvalmiutta.

TV 1:n filmiryhmä Voikkaan ruokalassa

TV 1:n Elinympäristö -sarjassa lähetettävää, ruokailun teollistumista käsittelevää ohjelmaa kuvattiin 12.8. Kuusankoskella Voikkaan paperitehtaan keskusruokalassa sekä PK 16:n automaattiruokailupisteessä. Ohjelmaa varten haastateltiin ruokailijoita sekä yhtiön työpaikkaruokailun kehittämistomikunnan jäseniä.

Ohjelman toimittaa toimittaja **Anna-Kaisa Hänninen** ja se nähdään TV 1:n Elinympäristö -ohjelmassa maanantaina 27.9. klo 19.30.



Viranomaiset perehtyvät Juankosken suunnitelmiin



Kansliaministeri **Reino Karpola** vieraili 16.8. Juankoskella, missä hän kuunteli Koillis-Savon kuntien ongelmia ja tutustui samalla Juantehtaan ja Suomen Metallikutomoon.

Ministeri Karpolalle esiteltiin Juantehtaalla kartonkikone 2 -projektia sekä Suomen Metal-

Juantehtaan kartonkikone 2 -projektista keskustelemassa (oik.) ministeri **Reino Karpola**, johtaja **Heikki Kellokoski** ja isännöitsijä **Lars Timgren**.

likutomon laajennussuunnitelmia. Ministerin isäntinä Kymi-yhtiön puolesta toimivat johtaja **Heikki Kellokoski** ja isännöitsijä **Lars Timgren** sekä Me-

Varakonehoitaja **Viljo Hietanen** Kymen paperitehtaalta toimittaja **Anna-Kaisa Hänninen** haastateltavana TV 1:n Elinympäristö -ohjelmasarjaa varten. Kameran takana **Veijo Kantele**.

tallikutomon puolesta toimitusjohtaja **Rolf Forsman** ja paikallisjohtaja **Erkki Lehmus**.

Kuopion läänin teollisuustoimikunta vieraili maaherra **Risto Höltän** johdolla Juantehtaalla 30.8. Teollisuustoimikunnalle esiteltiin myös KK 2 -projektia sekä Suomen Metallikutomon laajennushankkeita.

Yhtiön puolesta isäntinä olivat johtaja **Heikki Kellokoski**, teknillinen johtaja **P.G. Michelson**, apulaisjohtaja **Harry G. Wiklund**, isännöitsijä **Lars Timgren** ja Metallikutomon puolesta mm. toimitusjohtaja **Rolf Forsman** sekä paikallisjohtaja **Erkki Lehmus**.

Iltapäivällä teollisuustoimikunta piti kokouksensa Juantehtaan toimihenkilökerholla, missä olivat mukana myös Kymi-yhtiön ja Suomen Metallikutomon edustajat.

Seurakunnan kutsulta yhtiöläisille

Kuusankosken seurakunta järjesti 24.8. kesäkodillaan Iitin Pytynlahdessa teollisuuden palveluksessa toimiville kutsuilla, jonka aiheena oli 'Mitä me yhdessä rakennamme'.

Alustuspuheenvuoron tilaisuuden teemasta käyttivät paperiammattiosastojen edustajana **Kalevi Simonen**, teknisten

edustajana **Kauko Makkonen** sekä teollisuustoimihenkilöiden edustajana **Orvokki Lempinen**. Seurakuntaa edustivat kirkkoherra **Taisto Huttunen** ja lehtori **Seija Juvala**.

Illan puheenvuoroissa todettiin, että työpaikoilta puuttuu tukijärjestelmä, jonka puoleen henkisestä ahdistuksesta kärsivä voisi kääntyä. Eräänä rat-

kaisuna ehdotettiin mm., että kirkko voisi kouluttaa työpaikoille yhdyshenkilöitä, jotka voisivat toimia kuuntelijoina ja tukihenkilöinä.

Kutsuiltaan osallistui viitisenkymmentä yhtiöläistä.

Kuusankosken seurakunnan kutsu-iltan Pytynlahden kesäkodilla osallistui viitisenkymmentä yhtiöläistä.



HENKILÖUUTISIA

METALLI



Kymi-yhtiön hallitus on 2.9. pitämässään kokouksessa nimittänyt Kymi Kymmene Metallin johtajaksi dipl.ins. **Matti Mäyrän**.

Johtaja Mäyrä on syntynyt 20.2.1930 Haukiputaalla. Hän tuli ylioppilaaksi Kemin lyseosta v. 1949 ja valmistui dipl.insinööriksi Teknillisen korkeakoulun fysiikan osastolta v. 1955.

Valmistumisensa jälkeen hän tuli Kymi-yhtiön palvelukseen instrumentti-insinööriksi Kuusankosken tehtaille. Vuosina 1956-58 hän toimi käyttöinsinöörinä Oy Fiskars Ab:n Joki-oisten tehtaalla ja vuosina 1958-69 isännöitsijänä saman yhtiön Loimaan tehtaalla. Vuosina 1969-75 hän oli Tikka-koski Oy:n toimitusjohtajana, minkä jälkeen hän on toiminut Oy Airam Ab:n toimitusjohtajana.

Karkkila

Ekonomi **Pertti Vuorinen** on 21.6. otettu yhtiön palvelukseen systeemisuunnittelijaksi Metallin yhteisiin toimihenkilöihin Karkkilaan.

Fil.maist. **Olavi Palmunen** on 16.8. otettu yhtiön palvelukseen systeemisuunnittelijaksi Metallin yhteisiin toimihenkilöihin Karkkilaan.

Esimies **Raija Wirman LVI-Markkinoinnin Karkkilaan** tilauskeskuksesta on 3.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Systeemisuunnittelija **Jyrki Leijala** Kymen Metallin yhteisistä toimihenkilöistä Karkkilaan on 6.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Turku

Merkonomi **Marjatta Viinikala** on 1.8. otettu yhtiön palvelukseen myyntisihteeriksi Kymen Metallin Turun aluekonttoriin.

KONSERNI

Merkonomi **Ritva Lehtonen** on 9.8. otettu yhtiön palvelukseen konekirjoittajaksi kirjallisuuspalveluun.

Hallinnon johtajan sihteeriksi, ekonomiksi **Kirsti Pylkkänen** on 23.8. siirtynyt finanssijohtaja **Olof Westerlundin** sihteeriksi.

Finanssijohtajan sihteeriksi rva **Barbro Pöysä** on 23.8. siirtynyt talouspäällikkö **Jaakko Harjun** sihteeriksi.

Merkonomi **Pirkko Häkkinen** on 1.9. alkaen nimitetty kassakirjanpitäjäksi.

Merkonomi **Anja Laine** on 1.9. alkaen nimitetty ostokirjanpitäjäksi.

PAPERI

Kuusankoski

Teknikko **Juhani Kulhelm** on 12.8. otettu yhtiön palvelukseen Kymen konekorjaamolle.

Merkantti **Sari-Anne Sirén** kirjallisuuspalvelusta on 12.8. siirtynyt konttoripalveluun väliarkistotehtäviin.

Fil.kand. **Pentti Kantola** on 16.8. otettu yhtiön palvelukseen atk-suunnittelijaksi atk-osastolle.

Esimies **Pentti Hannula** asunto-osastolta on 1.9. nimitetty työnjohtajaksi.

Mestari **Tauno Jokelin** Kymen paperitehtaalta on 1.9. alkaen nimitetty F-osaston ylimestariksi.

Merkantti **Teija Seppälä** on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen myyntisihteeriksi myyntisihteeristöön.

Merkonomi **Päivi Kuivanen** on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen telexkirjeenvaihtajaksi myyntisihteeristöön.

Merkonomi **Tuula Nieminen** Kymen paperitehtaan lähetyso- osastolta on 27.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Teknikko **Jouko Villa** Kymen konekorjaamolta on 31.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

PERUSTUOTANTO

Kuusankoski

Teknikko **Jorma Leppänen** on 16.8. otettu yhtiön palvelukseen instrumenttimestariksi Kuusanniemen sulfaattisellutehtaalle.

Instrumenttimestari **Heikki Jokinen** Kuusanniemen sulfaattisellutehtaan kunnossapidosta on 16.8. siirtynyt Kni III-projektin palvelukseen.

Merkonomi **Marjatta Tommola** talousosastolta on 1.9. alkaen nimitetty metsäosaston kirjanpitäjäksi.

Merkonomi **Irma Hovén** metsäosastolta on 1.9. alkaen nimitetty apulaisjohtaja **Erkki Laasonen** sihteeriksi.

Teknikko **Sakari Korhonen** on 1.9. otettu yhtiön palvelukseen konekorjausmestariksi Kuusanniemen sulfaattisellutehtaan kunnossapito-osastolle.

Päätoimittaja
Eero Niinikoski puh. 951-47012/416

Toimitussihteeri
Marja-Leena Mauno
puh. 951-47012/753

Toimitus
Kymi Kymmene Tiedotusosasto
Niementie 13, 45700 Kuusankoski

Uutislehden seuraava numero ilmestyy 24.9. Aineiston on oltava toimitussihteerillä viimeistään 15.9. Uutislehti ilmestyy 16 kertaa vuodessa.

Paperi: Diamondstar 115 g/m²
Painatus: Kouvolan Kirjapaino



Kymi Kymmene

KEMIA

Kuusankoski

Merkonomi Tuula Jolula Paperin hallinnosta on 25.8. siirtynyt markkinointipäällikkö Eirik Nikanderin sihteeriksi.

Merkonomi Anne Koponen Paperin hallinnosta on 1.9. siirtynyt Kemian hallinto-osastolle.

Sihteeri Pirkko Väre on 24.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Dipl.ins. Göran Graeffe on 27.8. eronnut yhtiön palveluksesta.

Porvoo

Teknikko Pertti Purra on 29.7. eronnut yhtiön palveluksesta.

UUSIIN TEHTÄVIIN

Kuusankoski

Arttu Stålhund Kymin puuhiomolta on 1.9. alkaen nimetty hiojaksi.

Jorma Hirvonen Kymin puuhiomolta on 1.9. alkaen nimetty varahiojaksi.

ELÄKKEELLE

Kuusankoski

Koneenhoitaja Osvold Paavola Voikkaan paperitehtaalta (44 palvelusvuotta), työkalujenjakkaja Asser Mauno Kymin konekorjaamolta (43), siivooja Lahja Hilden Voikkaan puuhiomolta (36), aputyömies Eino Mauno asunto-osastolta (34), viilaja Martti Saarenpää Kymin konekorjaamolta (33), porari Veikko Aronen rakennusosastolta (31), hiomon työntekijä Viljo Henttonen Voikkaan puuhiomolta (30), apunainen Hilka Kollanus asunto-osastolta (23), uittaja Urpo Anttila Kymin puuhiomolta (19) ja konelatoja Svante Salo Kouvolan Kirjapainosta (18).

Halla

Tasaaja/lämmittäjä Erkki Pulkkinen (44), lämmittäjä Väinö Mäkinen (39) ja siivooja Elna Savolainen (26).

Kuusanniemen sulfaatilla kolmen päivän seisokki

Kuusanniemen sulfaattisellutehdas pysähtyy kolmen vuorokauden ajaksi 5.—7.10. Tänä aikana suoritetaan uuden ja nykyisten tuotantolinjojen välisiä yhdistämistöitä. Kuitupakkausosasto käy keskeytyksettä.

Sairaslomatodistusten jättö

Kuusankoskella

Sairaslomatodistukset jätetään Kuusankoskella 1.9. alkaen työterveyskeskukseen tai Voikkaan työterveysasemalle normaaleina aukioloaikoina.

Uusi käytäntö koskee sekä työntekijöitä että toimihenkilöitä sellaisissa tapauksissa, joissa heillä on velvollisuus esittää sairaslomatodistus.

Sairaslomasta on aina heti ilmoitettava työosastolle myös silloin, kun sairasloma määrätään omasta työterveyskeskuksesta.

Viivytely todistuksen jättämisessä saattaa aiheuttaa viivästymisen palkanlaskennassa.

Sairaslomaan tai sairaudenhoitoon yleensä liittyvien muiden asiakirjojen (maksukuitit, matkakorvausanomukset, yms.) suhteen menetellään entisen käytännön mukaan.

Työterveyskeskus suljettuna

Työterveyskeskus ja Voikkaan työterveysasema ovat suljettuna 10.9. työterveyshenkilöstön neuvottelupäivän vuoksi.

Naisten kerhotoiminta Kuusankoskella

Kuusaan ja Voikkaan naistenkerhojen toimihenkilöiden syyskautta koskeva neuvottelukokous pidetään Toimelassa ma 13.9. klo 13.30.

YKKÖSET ja KAKKOSET tekevät retken Helsinkiin kansainvälisille kulutustavaramessuille ti 14.9. Lähtö klo 8 kahdella linja-autolla Kymintehaan asemalta, josta ajetaan reittiä Ky srk-talo — Valtakatu (Heinosen pys.) — Tähteentie — Naukio — Kuusaan posti — TS-Markkinat — Helsinki. Retkiohjelmaan sisältyy lisäksi pienoisnäyttämöllä nähdään unkarilainen näytelmä 'Viimeistä seuraava yö'. Ilmoittautumiset 10.9. klo 12 mennessä sosiaaliosastolle puh. 47012/388, josta saa tarkempia tietoja retkimaksusta, jne.

VILHELMIINOJEN syyskauden avajaiskerhoilta pidetään to 9.9. klo 19 Voikkaan seuratalossa. Seuraavat kerhoillat entiseen tapaan kahden viikon välein.

AKANOIDEN tavanomainen syyskauden marja- ja sieniretki tehdään Karhulahden erämajalle su 12.9. Auto lähtee Kansantalolta klo 9. Kymintehaan kerhosisarten Helsingin retkelle ti 14.9. voi tiedustella paikkoja puh. 47012/388. Syyskauden kerhoillat aloitetaan Toimelassa ke 22.9. klo 19.

Vanhat kirjat ullakolta Verlaan

Jos teillä on kirjahyllyssä tai ullakolla vanhoja kirjoja, joita ette enää halua säilyttää, voitte luovuttaa ne Verlaan lomakylälle. Kaikenlaisia kirjoja otetaan mielihyvin vastaan lomakyläläisille sadepäivien varalta perustettavaan pieneen kirjastoon. Kirjat voitte toimittaa lomakylän emännälle Kaija Laineelle Verlaan. Kiitos!

PAIKALLISTIEDOTUKSIA

Kutomaan Kuusankoskella

Kuusaan kutomolla 6.9. alkavalle kuusiviikkoiselle kankaankudonnan peruskurssille on varattu kymmenet kangaspuut. Vaikka kurssipaikat on nyt täytetty, on kurssin ulkopuolisilla mahdollisuus työskennellä mm. isoilla matto-
puilla.

Voikkaan kutomolla on syyskaudeksi suunniteltu yhteisloimissa kudottavaksi mm. raanuja huopakankaita. Tarkempia tietoja antaa kudonnanohjaaja

puh. Kuusaalla 47597 ja Voikkaalla 89012/128.

Askartelukerhot aloittavat

Askartelukerhojen syys toimintakausi alkaa ma 13.9. Ilmoittautumiset ja toivomukset työllästä 6.9. mennessä sosiaaliosastolle puh. Kuusaalla 47012/388 ja Voikkaalla 89012/126. Työillat ma—pe klo 17—20.

Eläkeläisten askarteluajat Voikkaan askartelukerholla ti ja to klo 13—16. Ilmoittautuminen sosiaaliosastolle.

YHTIÖLÄISURHEILUA

Lentopallokiset Vierumäellä

Yhtiön lentopallokiset pidetään 25.—26.9. Vierumäellä. Kisat järjestää Heinolan tehdas.

Pienoispuistoolikilpailut Kuusankoskella

Yhtiön pienoispuistoolikilpailut pidetään 11.9. Ojatorven ampumaradalla Kuusankoskella.

JÄRJESTÖJEN TIEDOTUKSIA

Työelämän ihmissuhteet teknisten seminaarissa

Kuusankosken Tekniset järjestää 23.—24.10. hotelli Varsavuorella Mikkelissä seminaarin aiheesta työelämän ihmissuhteet.

Tilaisuuden tavoitteena on esimies—alainen -suhteen parempi ymmärtäminen, kiireestä ym. johtuvan hermoilun vähentäminen, asennoituminen alkoholiongelmien, jne.

Osanottajat ovat pääasiassa Kymiyhtiön Kuusankosken tehtaiden teknisiä toimihenkilöitä, mutta monipuolisen keskustelun ja hyvän vuorovaikutuksen aikaansaamiseksi yhdistys kutsuu myös muiden henkilöstöryhmien sekä Kymiyhtiön edustajia tilaisuuteen.

Tarkempia tietoja tilaisuudesta antavat sekä ennakkoi-

lmoittautumisia vastaanottavat osastojen yhteysmiehet.

PAPERITEOLLISUUDEN Työntekijäin Liiton Kuusankosken os. 19:n luottamusmiestokokous pidetään Uranpirtillä 17.9. klo 17.

PAPERITEOLLISUUDEN Työntekijäin Liiton Voikkaan os. 36:n syksyn opintokausi aloitetaan opintokerhojen perustamisella ja työväenlaulujen lauluillalla Voikkaan seuratalon alakerassa 16.9. klo 18. Kaikkia osastolaisia pyydetään mukaan.

Osaston uuden kesänviettopaikan Marlebackin Niitylahden hoitotoimikunta on valittu. Toimikuntaan kuuluvat Mauno Luoranen (isäntä), Kimmo Kähärä, Veikko Lampen, Marjatta Solla ja Vilho Simola. Kaikissa kesänviettopaikkaa koskevissa asioissa kehoitetaan kääntymään isännän Mauno Luorasan puoleen.

Kymiyhtiön urheilulehti

Perjantaina 3. syyskuuta 1976



Vielä kerran Timo...



Nyt tarkkana, pojat...



Muutama loikka maaliin...

Reilua kisahenkeä Kiljavalla

● "Täällä lasketaan taas pisteitä ja sekunteja, mutta tärkeintä on leikkimieli ja jalo kilpailu", totesi Karkkilan tehdasryhmän hallintopäällikkö Kaj Antas avatessaan yhtiön 35. kesäkiat Kiljavalla 28.—29.8.

● Leikkimielä ei puuttunutkaan, sillä ottelut sujuivat hyvän yhteishengen vallitessa. Kyykänheittokin oli puoleksi huulenheittoa, joskin oman tehtaan mainetta puolustettiin tiukasti loppuun asti.

Kiljavan kisojen lajit olivat kyykkä A-, B- ja S-sarjat, luontopolku, maastojuoksu, naisten lentopallo A- ja B-sarjat sekä maasto-ottelu, jossa miteltiin kuntoa alle ja yli 40-vuotiaiden sarjassa kymmenessä eri lajissa. Kilpailuohjelma ei ollut liian tiukka, sillä aikaa riitti kumpanakin päivänä myös saunomiseen, lenkkeilyyn ja seurusteluun. Iltakisailut pidettiin ammattiopiston aulassa, jossa seurattiin imitaattori Reijo Salmisen hauskaa esitystä ja tanssittiin yli puoleen yöhön.

Mukana oli sekä vanhoja kisaveteraaneja kuten Eskolan

Matti että uusia kasvoja. Siellä tapasi Laitisen Olli Juantehtaalta Niemisen Kaukon Heinolasta ja moni muukin sai puristaa ystävän kättä ja vaihtaa kuulumisia.

Kisojen järjestelyistä sai täyden kympin Karkkilan tehdas, jossa suurimman vastuun olivat kantaneet Leo Savolainen sekä Arvo Ruoskanen ja Into Virta. Ammattiyhdistysopisto tarjosi oivalliset puitteet tälle yhtiön suurelle kesätapahtumalle, johon osallistui 220 kilpailijaa ja yli 20 toimitsijaa. Onnistuneet kisat kruunasi lämmin ja aurinkoinen sää.

Sunnuntai-iltapäivän päättäjäisilaisuudessa palkinnot ja koivat Leo Savolainen, Kaj Antas ja Raine Valleala. Tilaisuutta oli juhlistamassa Karkkilan Työväenyhdistyksen soitokunta.

Yllätys ensikertalaiselle

● Kisojen henki oli täydellinen yllätys Sinikka Karjalaiselle. Sinikka oli ensimmäistä kertaa mukana kisoissa ja oli odottanut jäykähköä tunnelmaa. Sinikan yllätti mukava yhteishenki ja tunne, että kaikki olivat siellä samanarvoisia. Hän oli tutustunut moniin yhtiöläisiin muilta tehdaspaikkunnilta, saunonut, lenkkeillyt ja nauttinut kaikin puolin aurinkoisesta ja lämpimästä viikonlopusta.

Sinikka, joka pelasi Hallan lentopallojoukkueessa, palkittiin joukkueen parhaana pelaajana. Vaikka Halla ei näissä kisoissa sijoittunutkaan, ei se Sinikka Karjalaisen mielestä ollut masentanut mieltä: Hallan joukkue oli ehtinyt harjoitella vain muutamia kertoja ja joukossa oli sentään tiiviisti treenanneita, kovatasoisia joukkueita.

28-vuotias Sinikka Karjalainen työskentelee seitsemättä vuotta Hallan tehtaalla kuormaajana. Hän tekee kolmi-vuorotyötä kuten useat Hallan joukkueen tytöt. Vuorotyön

takia harjoittelu oli jäänyt vähiin, mutta ensi vuonna osallistutaan innokkaina uudelleen, ehkä paremman valmentautumisen jälkeen.

Sinikka oli tyytyväinen kisojen yleisjärjestelyihin, mutta haluaisi ohjelmaan mukaan naisten kyykän, johon hän oli innostunut kisojen aikana kyykkäpeliä katsellessaan. Vapaa-aikana Sinikka toimii aktiivisesti ammattiyhdistysliikkeessä ja kuntoilee kun ehtii. Pieni haaveri Sinikalle sattui kisoissa, kun hän satutti peukalonsa lentopallossa. Hauskoja tapahtumia oli kuitenkin paljon, vaikka mitäpä niistä kaikista kertomaan, tuumasi Sinikka.



"Kisat menneet oikeaan suuntaan"

● "Kymiyhtiön kesäkiat nykyisellään ovat menneet oikeaan suuntaan. Perustuessaan kuntourheiluun, ne antavat mahdollisuuden jokaiselle yhtiöläiselle osallistua kilpailuihin. Kisat ovat tulleet läheisemmiksi ja kansanomaisem-



miksi", totesi työnjohtaja Matti Eskola Salon tehtaalta. Hän on todellinen kesäkisojen osallistujaveteraani, sillä Kiljavan kisat olivat 34. kerta, kun hän oli mukana kilpailuissa.

"Näissä kisoissa oppii tuntemaan kavereita toisilta tehtailta, luomaan ystävyysuhteita heidän kanssaan ja tutustu-

maan eri tehtäisiin. Tullaan lähemmäksi toisiamme”, sanoo Eskola.

”Aikaisemmissa kesäkisoissa olin mukana lähinnä valmennustehtävissä, mutta Juankoskella saavutetun joukkuevoiton jälkeen tuli kyykkä mukaan harrastuksiin”, kertoo Matti Eskola. Ja tälläkin kertaa hän luotsasi Salon tehtaan joukkueen kapteenina joukkueensa kyykän B-sarjan voittoon.

Aktiivisena urheiluyhdysmiehenä Matti Eskola oli huolissaan nuorten osallistumisaktiivisuudesta kuntourheiluun. ”Asia pitäisi pyrkiä selvittämään ja näin saisimme enemmän väkeä osallistumaan näihin kisoihin”, toteaa Matti Eskola.

Leksa tehokkaana

● Vuoden 1976 kesäkisojen järjestelyistä päävastuun kantanut Karkkilan tehdasryhmän liikunnanohjaaja **Leo Savolainen** on vetänyt jo niin monet kisat, ettei omien sanojensa mukaan pysty muistamaan niiden määrää.

Kymiyhtiön palvelukseen Savolainen tuli vuonna 1953, ikävuosia on kertynyt 56. Kil-



javalla Savolainen komensi 24-päistä urheiluyhdysmiesten joukkoa niin tehokkaasti, että kilpailut vietiin lävitse kaikkia tyydyttävällä tavalla.

Aikaa kesäkisojen suunnitteluun kului puolisen vuotta. Savolainen otaksuu, että nykyisen tyyppinen lajivalikoima on onnistunut. ”Yleisurheilusta oli luovuttava mm. siksi, että viime aikoina vain Karkkilasta löytyi yleisurheilusta kiinnostuneita”.

”Osa kilpailuista vaatii sopivasti kuntopohjaa, osa taas on enemmän seurusteluluonteista.” Vanhana urheilun ystävä Savolaista ilahduttaa erityisesti se, että urheilua harrastavien joukkoihin on tullut melko paljon uusia kasvoja.



Kyykän voittajat Voikkaalta: Kalevi Hartikainen, Keijo Hokkanen, Olavi Lehtinen ja Veikko Pasi.

Parhaat kyykkääjät Voikkaalla

● Lämmin ja aurinkoinen sää loi erinomaiset puitteet kyykkämestaruuskilpailuille, jotka käytiin 20 joukkueen voimalla neljällä radalla Kiljavan opiston välittömässä läheisyydessä. Vuoden parhaat kyykkääjät löytyivät Voikkaalta. Voikkaalaiset korjasivat voitot niin A- kuin S-sarjassakin. Voikkaalaisten hyvää panosta kilpailuissa lisäsi toinen sija B-sarjassa, jossa voiton vei Salon tehdas.

Ennakkosuosikin asema oli A-sarjassa Juankosken joukkueella, mutta kuinka kävikään. Voikkaa joukkueellaan **Kalevi Hartikainen**, **Veikko Pasi**, **Keijo Hokkanen** ja **Olavi Lehtinen** vei ensimmäisen palkinnon Hallan kiilatessa vielä ennen Juankoskea. Voittanut joukkue totesi yksimielisesti Hallan ja Juankosken tarjonneen tiukan vastuksen, samalla kun he totesivat tason nousseen huomattavasti viime vuodesta.

Voikkaan joukkueen voiton avaimet taisivat löytyä hyvin laaditusta taktiikasta, tiivistä harjoittelusta ja hyvästä yhteishengestä.

Salon tehdas korjasi voiton kyykän B-sarjassa kapteeninaan **Matti Eskola**. Hänen lisäksi joukkueeseen kuuluivat **Aarne Nikkanen**, **Matti Willem** ja **Reino Wahlroos**. Toiseksi sijoittui Voikkaa ja kolmanneksi Halla samalla pistemäärällä.

Varsinaista eloa kyykkäen-tällä toivat S-sarjan ottelut, joissa tarvittiin välillä tuomari-neuvottelujakin pelien jatkamiseksi. Kymintehdasta vastaan käydyn tiukan ottelun jälkeen tuli voittajaksi Voikkaan joukkue, jossa pelasivat **Maija Rämä**, **Lea Eskola**, **Eero Kivimaa** ja **Markku Anttila**. Tiukan vastuksen voikkaalaisille tarjosivat hallalaiset ja kymintehdäläiset, jotka sijoittuivat toiseksi ja kolmanneksi.

Suosikki voitti, Huovila uhkasi

● Rankan maasto-ottelun kaksi parasta miestä, voikkaalainen **Jorma Etelälahti** ja karkkilalainen **Timo Huovila** eivät saaneet toisiinsa eroa kuin kahdeksan pistettä, vaikka kilpailuedellytyksiä oli luotu kovasti eri tavoin.

Etelälahti kuuluu yhdistetyn olympiavalmennettaviin, Huovila taas ei ole punteihin harjoittelumielessä vielä kajonnut. Etelälähden mielestä maastopolun voimaa vaatineet osat eivät tuottaneet vaikeuksia, Huovila kertoi muiden paitsi voimalajien sujuneen vaikeussita.

Santasalon konepajan palve-

luksessa pyöröhiojana työskentelevä Huovila on käynyt yhtiön ammattikoulun vuosina 1968-72, Karkkilaan hän tuli Kymiyhtiön päätehtaiden lähistöltä, silloisesta Sippolan kunnasta. Ikää kahden lapsen isälle on kertynyt 27 vuotta. Monesta urheilulajista kiinnostuneen Huovilan ”aika ei tahdo kaikkiiin lajeihin riittää”.

Etelälahti juoksee tällä hetkellä toistasataa kilometriä viikossa, tähtäimessä ovat Lahden MM-kisojen esikisat ja eräät ulkomaiset kilpailut.

Yhtiön kilpailuja Etelälahti pitää piristävänä välipaloina, hänen mukaansa ne käyvät



Juantehtaan **Martti Tiainen** tasajalkahypylyssä.

sopivasti harjoituksesta. Mm. erilaisia loikkia käytetään myös olympiaharjoittelussa voiman muuttamiseksi kimmoisuudeksi.



Luontopolkukilpailun toisella rastilla piti tunnistaa puunoksia. Voittaja **Reijo Mauno** (toinen vas.) sai kokoon 14 pistettä, kun maksimi oli 24. Runsaan 5 km:n pituisella polulla oli 20 veikkaustehtävää, joissa kaikissa oli viisi vaihtoehtoa. Aikarajoitus oli kaksi tuntia.

Kymintehtaan tytöillä piti hermot

● Kesäkisojen ohjelmaan jo alusta kuulunut naisten lentopallo on jatkuvasti säilyttänyt asemansa. Vaikka Kymintehdas onkin hallinnut markkinoita, on kärki tällä hetkellä entistä tasaisempi ja lähivuosina uuden kilpailuyksikön, Kuusanniemen mukaantulo lisää mielenkiintoa. Juantehtaan mahdollisuudet joukkueen mukaan saamiseksi lisääntyvät myös ja tällöin on tulossa suuret kamppailut.

A-sarjan tavallaan muodollinen loppuottelu pelattiin heti alkuunsa Kymintehtaan ja Heinolan mitellessä taitojaan.

Heinolan johto ensi erässä 13-0 ounasteli jo yllätystä, mutta sitten lehti kääntyi ja Kymintehtaan kokeneet tytöt säilyttivät hermonsensa ja veivät erän 15-13 ja muutkin vähän helpommin. Muut vastustajat olivat selvästi heikompia.

B-sarjassa Karkkila oli taas omaa luokkaansa ja on ottanut tyylin pelata välillä vuoden B-sarjassa ja sitten taas yrittää uudella innolla ylemmässä sarjassa. Voikkaan kohtalo oli nyt pudota varamiehisenä B-sarjaan. Erityisen ilahduttavaa oli todeta pikkuisen Hallan mukanaolo.

Voikkaan **Virpi Rantaharju** vauhdissa, valmiina **Lea Eskola**.



Tulokset

Maastajuoksu 3 000 m

1. Esko Pulkkinen Kymi 14,51, 2. Pekka Pankka Voikkaa 14,55, 3. Jorma Etelälahti Voikkaa 14,57, 4. Raimo Timonen Kymi 15,11, 5. Toivo Repo Soinlahti 15,14, 6. Reijo Säkkinen Halla 15,56.

Luontopolku

1. Reijo Mauno Kymi 14 p., 2. Aila Puranen Halla 14, 3. Hannu Tervapuro Santasalo 13, 4. Pentti Hartikainen Soinlahti 13, 5. Martti Hyyrynen Kymi 10, 6. Lasse Aalto Karkkila 10, 7. Risto Lehti Salo 10, 8. Hannu Aarnio Karkkila 10, 9. Sulo Heiskanen Soinlahti 10.

Naisten lentopallo

A-sarja: 1. Kymi I 6 p., 2. Heinola 4, 3. Salo 2, 4. Voik-

kaa 0. B-sarja: 1. Karkkila 4, 2. Kymi II 2, 3. Halla 0.

Naisten lentopallojoukkueiden parhaat pelaajat, A-sarja: **Pirjo Häkkinen** Kymi I, **Lea Eskola** Voikkaa, **Tarja Lehto** Salo, **Ritva Hilanderi** Heinola. B-sarja: **Anneli Hirvonen** Karkkila, **Marita Lehtonen** Kymi II, **Sinikka Karjalainen** Halla.

Maasto-ottelu

Yleinen-sarja:

1. Jorma Etelälahti Voikkaa 715 p., 2. Timo Huovila Karkkila 707, 3. Reijo Säkkinen Halla 674, 4. Juhani Sutinen Soinlahti 665, 5. Väinö Koponen Karkkila 654, 6. Markku Ruoho Karkkila 643.

Yli 40-vuotiaat:

1. Lauri Kukkonen Voikkaa

545 p., 2. Leo Viljakainen Kymi 433, 3. Mauno Ripattila Haukkasuo 330, 4. Seppo Kovero Heinola 328.

Kyykkä

A-sarja: 1. Voikkaa 14 p., 2. Halla 12, 3. Juankoski 10, 4. Kymi 8, 5. Salo 6, 6. Santasalo 4, 7. Karkkila 2, 8. Heinola 0. B-sarja: 1. Salo 8, 2. Voikkaa 6, 3. Halla 6, 4. Kymi 4, 5. Karkkila 4, 6. Heinola 2.

S-sarja: 1. Voikkaa, 2. Halla, 3. Kymi, 4. Heinola, 5. Salo, 6. Karkkila.

Kuvat ja teksti:

Tarja Halla
Raine Valleala
Reijo Virta
Kari Suhonen
Leo Silén
Pekka Lonka